

Message from the Honorable Patron

香港醫學會慈善基金榮譽贊助人賀辭



Dr. HAN Qide
韓啟德醫生

以歌傳關切
憑愛奏管弦

香港醫學會慈善基金慈善音樂會

人大副委員長韓啟德

韓啟德

Message from the Honorary Patron
香港醫學會慈善基金名譽贊助人獻辭



Mrs. Selina TSANG
曾麗英女士

As Honorary Patron of the Hong Kong Medical Association Charitable Foundation, I welcome you all to this annual charity concert.

The Foundation aims to pool efforts and resources together to support charitable activities for the needy and encourage fellow medical professionals to promote the advancement of medical and health sciences in the region. Donations collected from the charity concert this year will go to the Families of SMA (Spinal Muscular Atrophy) Charitable Trust to help sufferers of SMA, their families and carers. I sincerely hope that you will continue to show care and support to SMA patients to give them courage and strength to cope with the disease.

I wish this concert great success and you all have an enjoyable evening.

Selina TSANG
Honorary Patron

謹以香港醫學會慈善基金名譽贊助人身分，歡迎各位出席周年慈善音樂會。

基金一向致力團結各界力量和資源，支持慈善事業，匡助有需要的社群，並鼓勵醫療同業推動區內醫療衛生科學發展。本年慈善音樂會所得善款，將用以捐助脊髓肌肉萎縮症慈善基金，以幫助脊髓肌肉萎縮症病人、他們的家人和照顧者。盼望各位繼續關愛支援脊髓肌肉萎縮症病人，賦予他們勇氣和力量，堅強面對病症。

祝願音樂會圓滿成功，並祝在座各位有一個愉快的晚上。



名譽贊助人
曾麗英

Message from the Guest-of-Honor

香港醫學會慈善基金主席嘉賓賀辭



Dr. the Hon. Ngok CHOW, SBS, JP
周樹德醫生, SBS, JP

樂韻傳暖意
善舉展愛心

香港醫學會慈善基金慈善音樂會

食物及衛生局局長周一焯



Message from the President of the Hong Kong Medical Association 香港醫學會會長獻辭



Dr. CHOI Kin
蔡堅醫生

Welcome to our annual charitable event 'Charity Concert for SMA'. May I congratulate the Hong Kong Medical Association Choir and other performing guests for their participation in this rewarding event.

The Hong Kong Medical Association has been raising funds for community projects over the past 20 years through performances in music. The Hong Kong Medical Association Charitable Foundation (the Foundation) was founded three years ago for better promotion and organization of charitable activities. We are proud to say that the Foundation has diversified its function in the recent year and succeeded in consolidating the efforts of the medical profession when needs arose. We shall continue our contributions to the needy and disadvantaged for the years to come.

This concert is dedicated to Families of SMA (Spinal Muscular Atrophy) Charitable Trust (FSMA). Funds raised will be used to support its new programme Home Office - Central Office (HO-CO), which will benefit a group of young sufferers who are cognitively fit and capable of doing jobs with computers at home. This approach should be encouraged as it helps individuals to become self-sustainable eventually. I sincerely wish that our concern and support shall help sufferers to overcome their physical weaknesses.

I would like to thank the Hon. LEUNG Chun Ying, Dr. the Hon. York CHOW and Dr. the Hon. KWOK Ka Ki. Their presence tonight is encouraging to us. I am grateful to the generous donors and fabulous performers of this concert. I hope you all have an enjoyable evening!

歡迎各位蒞臨本會一年一度的慈善活動——關懷脊髓肌肉萎縮症慈善音樂會。本人謹此祝賀香港醫學會合唱團及其他表演嘉賓演出成功。

香港醫學會過去二十年一直透過音樂表演為有需要的社區團體籌款。為著更有效推展及籌備各項慈善活動，本會於三年前成立香港醫學會慈善基金。資歷尚淺，但慈善基金在過去一年發揮了超前的功能，在緊急危難之時成功聚集醫學界的力量，捐助在水深火熱之中的群體，對此我們感到十分自豪。在未來的日子，我們承諾繼續為有需要及弱勢社群貢獻所能。

是次音樂會專為脊髓肌肉萎縮症慈善基金籌款，所得款項將用於該會新推行的「家居辦公室計劃」，協助一班智力正常的年輕脊髓肌肉萎縮症患者在家裡以電腦工作。這個助人自助的新嘗試應該予以支持及推廣。希望社會大眾的關懷和鼓勵能幫助患者突破身體上的障礙。

在此感謝梁振英議員，周一焜局長，以及郭家麒議員的出席，為我們帶來無限鼓舞。祝福各位善長仁翁及今晚的表演者。希望各位有一個愉快的晚上。

Dr. CHOI Kin, President, Hong Kong Medical Association
香港醫學會會長蔡堅醫生

Message from the Chairman of the HKMA Charitable Foundation 香港醫學會慈善基金主席獻辭

We were grateful for the generous donations received ever since the establishment of the Hong Kong Medical Association Charitable Foundation in 2005, which has given us the chance to gain better understanding and help the needy and the underprivileged. We have all taken to our heart as the bible says: 'It is more blessed to give than to receive'. I would like to express my heartiest thanks to those who have made contributions, whatever the means; at the same time, I urge you to continue to give, and show your concern towards the less fortunate, so that we can build a more harmonious society.

This year, we are raising funds for the Families of SMA (Spinal Muscular Atrophy) Charitable Trust (FSMA). I was deeply moved when I met the SMA sufferers and their carers. Severely affected patients rely on others to take care of their everyday lives, from this I can see the unconditioned and everlasting love of the parents to their children, no matter how hard the situations were. SMA sufferers, though challenged by their physical disabilities, think and reason like normal people. Despite the misfortune, they strive to overcome their limitations; they go to schools and develop their potential. I sincerely wish the Home Office - Central Office (HO-CO) programme every success, and serve to provide job opportunities to those young sufferers, helping them to utilize their talent and knowledge. I am sure they will agree that this is the best way to repay the society and those who loved and cared for them.

We are very honoured to have the presence of the Hon. LEUNG Chun Ying, Dr. Hon. York CHOW and Dr. Hon. KWOK Ka Ki tonight to officiate the concert. Although Dr. HAN Qide, Vice-Chairman of the National People's Congress Standing Committee of PRC and our Honorable Patron, and Mrs. Selina TSANG, our Honorary Patron are not able to attend the concert due to their tight schedules, we are grateful for their congratulatory messages published in our concert program booklets. I would also like to thank the performing guests and groups, including the HKMA Choir, Fook Chuen Sacred Music Ensemble, young violinist Miss Emi TAKAHASHI, pianist and composer Mr. Donald YU, Goodwill ambassador Ms. Suzan, as well as our buddy Dr. WONG Shou Pang. Furthermore, the efforts the members of the Organizing and Fund Raising Committee in preparation of the concert were much appreciated. Wishing you all a memorable and enjoyable evening!

聖經說「施比受更為有福」，佛學說「無緣大慈」，「三輪體空」，香港醫學會慈善基金秉承以上精神，自二零零五年成立以來，有賴各界的慷慨捐輸，使我們幫助到社會上有需要的人士及弱勢社群。在此謹向曾經以各種形式協助及支持我們的朋友表示謝意，同時呼籲各位繼續捐獻，創造更和諧社會。

今年我們為脊髓肌肉萎縮症慈善基金籌款。與脊髓肌肉萎縮症患者及其家人接觸的過程中，本人深深感動。病情嚴重的患者需要他人很小心的照顧其日常起居，由此表現出父母對子女無微不至的愛，不離不棄，才得以延長某些嚴重病患者的生命；而患者雖然在肉體上有不同程度的障礙，但智力與常人無異，他們都沒有自暴自棄，堅毅地完成學業，還努力突破自己，發揮天賦的才能。我衷心希望該會新推行的「家居辦公室計劃」能取得美滿的成果，為有才能的年輕患者提供工作的機會，使他們的能力和學到的知識不致被埋沒，使他們建立自尊、自信，可回饋社會，使他們可以答謝一直照顧他們、為他們爭取更多社會關注的人士。

今晚十分榮幸邀請到梁振英議員，周一焯局長以及郭家麒議員蒞臨支持。慈善基金榮譽贊助人，人大副委員長韓啟德醫生及名譽贊助人曾鮑笑薇女士雖未能出席，但都場刊中致辭。我亦要感謝音樂會的各個表演嘉賓和團體，包括香港醫學會合唱團、福泉聖詩小組，年輕女小提琴家高橋惠美小姐，作曲家及鋼琴家余文正先生、愛心大使蘇輝小姐及老朋友王壽鵬醫生。另外還有籌備委員會及籌款委員會的委員，同心協力的使音樂會順利進行。祝大家有一個愉快難忘的晚上！

Dr. CHOW Pak Chin, Chairman, HKMA Charitable Foundation

香港醫學會慈善基金主席周伯廣醫生



Dr. CHOW Pak Chin
周伯廣醫生